



Dom Polski „Syrena”

1325 Stud Road, Rowville, VIC.

Tel/Fax: (03) 9795-0522

E-mail: edpa@bigpond.com

www.polishclubrowville.org.au



BIULETYN INFORMACYJNY

Stowarzyszenia Polaków Wschodnich Dzielnic Melbourne

Listopad / Grudzień 2015 Nr. 5 / 170

Redaguje: Iga Pluta

Myśl miesiąca

Czas to najlepsza cenzura,
a cierpliwość -
najdoskonalszy nauczyciel.

Fryderyk Chopin

Z Kącika Prezesa

*Zdrowych i Radosnych Świąt
Bożego Narodzenia i Szczęśliwego
Nowego 2016 Roku życzy*

Prezes i Zarząd SPWD

Warsaw Concerto – niedziela 22 listopada 2015, o godz. 5.30 – wystąpi światowej sławy pianista Alan Kogosowski oraz solistka Galit Klas w piosenkach Edith Piaf i Marleny Dietrich. Bilety już do nabycia w każdą niedzielę u Teresy 0400 211 472 lub Steni 0413 654 792. Takiego koncertu u nas jeszcze nie było!

Zabawa Andrzejkowa – 28 listopada 2015, godzina 7.30. Gra wspaniały zespół włoski „Romanza”, serdecznie zapraszam.

Zamówienia przyjmuje

Stasia 9700 1364, mob: 0409 553 485

37-me Targi Polskie

Zapraszamy serdecznie na coroczne Targi Polskie, w tym roku 37-me, które odbędą się w niedzielę 6-go grudnia. Rozpocznie Mszą Świętą o godzinie 10-tej a potem jak co roku okazja do przedświątecznych zakupów i posmakowania polskich potraw i trunków. Wspaniałą muzykę zapewni Jacek Samborski i Joasia Harrak-Bujnowska.

Wszystkich wystawców prosimy o zgłoszenia do Teresy 0400 211 472.

Chętnych do pomocy przy przygotowaniach w sobotę 5-go grudnia tj dzień wcześniej prosimy o przybycie na godz. 9.00am., kontakt Zygmunt tel. 0438 046 211.

Atrakcją dla dzieci będzie bezpłatny Jumping Castle i nowe urządzenia na placu zabaw.

Wstęp na Targi \$2, dzieci od lat 12-tu bezpłatnie.

Oplatek

W niedzielę 13-go grudnia o godz. 16:00 w Domu Polskim „Syrena” odbędzie się tradycyjny wspólny Oplatek, na który serdecznie zapraszamy.

W programie, po części oficjalnej i przedstawieniu „Jasełek” przez dzieci z Sobotniej Polskiej Szkoły będziemy mogli przy kawie/herbacie i ciastach podzielić się oplatkiem, złożyć świąteczne życzenia i uczestniczyć we wspólnym śpiewaniu kolęd.

Zabawa Sylwestrowa

Przypominam o zakupie biletów do 13-go grudnia na zabawę Sylwestrową (czwartek 31 grudnia w godzinach od 8pm do 2am). Proszę o skontaktowanie się z Teresą tel: 0400 211 472 lub 9812 0646. Ilość miejsc grudnia ograniczona.

Cena biletów \$50, w tym lampka szampana kawa/herbata i ciasto. Grał będzie Jacek Samborski, śpiewa Joasia Harrak Bujnowska, kuchnia i bar jak zwykle wspaniale zaopatrzone.

Przerwa świąteczna

Na okres Świąt Bożego Narodzenia Dom Polski zawiesza swoją normalną działalność (bar i kuchnia nieczynne) Otwarcie - niedziela 7-go lutego 2016r.

Zygmunt Bieliński

Wieści ze szkoły

W sobotę 10 października rozpoczęliśmy czwarty i ostatni semestr roku 2015. W kalendarzu szkolnych imprez zaplanowanych mamy kilka bardzo ważnych wydarzeń: występ dzieci na Festiwalu Polskim, który odbędzie się w listopadzie, uroczyste zakończenie roku szkolnego połączone z rozdaniem świadectw i dyplomów wizytę św. Mikołaja oraz Jasełka, które zostaną wystawione w grudniu. Oprócz programu, który dzieci zaprezentują na Federation Square organizujemy także swoje stoisko z jedzeniem, na którym sprzedawać będziemy tradycyjne polskie potrawy, czyli bigos, kiełbaski, kaszanke oraz pierogi. Kilka słów o naszej ostatniej imprezie. W sobotę 17 października w naszej szkole miała miejsce niezwykła uroczystość, na którą z wielką niecierpliwością oczekiwali uczniowie z grupy najmłodszej. Mowa oczywiście o

Pasowaniu na Ucznia Szkoły Polskiej w Rowville. Jest to bardzo ważne wydarzenie dla dzieci rozpoczynających naukę języka polskiego, ale także ważne wydarzenie dla ich rodziców. Maluchy wystąpiły w programie zatytułowanym „Zarys dziejów Polski od czasów najdawniejszych po współczesność” i były poprzebierane w różne postacie. Znalazł się tam i Król Kazimierz Wielki i Królowa Jadwiga a także Mikołaj Kopernik, Lajkonik, Syrenka Warszawska, Rzeka Wisła, Godło Polskie, Flaga Polska, Papież Jan Paweł II. W drugiej części uczniowie zaprezentowali wiedzę i umiejętności, które zdobyli w pierwszym roku nauki w naszej szkole i doskonale poradzi sobie ze wszystkimi zadaniami przygotowanymi przez panią Jolę Styczeń Największym przeżyciem dla wszystkich był sam moment pasowania. Po części artystycznej nastąpiła część oficjalna, został odczytany tekst ślubowania, uczniowie złożyli uroczyste przyrzeczenie, a następnie zostali pasowani na uczniów specjalnym ołówkiem. Na zakończenie uroczystości maluchy otrzymały pamiątkowe dyplomy oraz piórniki/upominki wręczone przez panią Stanisławę Białą i pana Edwarda Białą. Była to bardzo piękna i wzruszająca uroczystość. Składam serdeczne podziękowania dla Joli Styczeń za przygotowanie bardzo ciekawego programu artystycznego oraz dla Renaty Suwary za pomoc w przygotowaniach.

ŚWIĄTECZNE ŻYCZENIA

Piękna jest radość w święta, ciepłe są myśli o bliskich niech szczęście i pokój otoczy dzisiaj nas wszystkich. Niech magiczna moc Wigilijnego wieczoru przyniesie wszystkim radość
Niech każda chwila Świąt Bożego Narodzenia żyje własnym pięknem
A Nowy Rok obdaruje pomyślnością i szczęściem.
Najpiękniejszych Świąt Bożego Narodzenia
Niech się Wam spełnią wszystkie marzenia.
życzy

**Koordinator szkoły
Beata Bara**

Z życia Klubu Seniora

W ostatnim okresie odbył się 26 Zjazd Polskich Seniorów w Geelong. Z Klubu Polskiego Syrena pojechało wynajętym autobusem 57 osób. Zostali oni mile przywitani przez przedstawiciela z Konsulatu, Prezesa Związku Polaków w Geelong i zastępcę prezesa z Federacji Polskich Organizacji w Wiktorii. Rozpoczęcie modlitwą zaingurował Ksiądz Jerzy Słowiński z Geelonga.

Z okazji Dnia Seniora w imieniu Zarządu Federacji Pani Teresa Koronczewska przekazała wszystkim zebranych serdeczne życzenia zdrowia i wielu lat życia wypełnionego radością i satysfakcją z przeżytych lat. Życzyła, żeby mądrość Seniorów i ich doświadczenie życiowe było zawsze doceniane, aby nikt nigdy nie poczuł się samotny i opuszczony a w życiu codziennym

nie brakowało nikomu optymizmu i pomysłów na dobrze spędzony dzień.

Program artystyczny został wykonany przez trzy chóry: z Klubu w Doncaster, z Klubu Geelong – “Golden Age” i z Klubu w Rowville.

Zostały wykonane takie pieśni jak “Kawaler pierwszej klasy”, “Powrót bocianów” i “Jadą goście jadą.” Oczywiście gościnny obiad, był atmosferą do rozmów i nawiązywania nowych przyjaźni.

19 Listopada odbędzie się Akademia Niepodległościowa na którą Klub Seniora serdecznie zaprasza.

Również jak co roku **3 grudnia** przed świętami Bożego Narodzenia zorganizowany jest Obiad Świąteczny dla Seniorów.

Z okazji Bożego Narodzenia składam serdeczne życzenia zdrowych i wesołych Świąt oraz Szczęśliwego Nowego Roku 2016.

Iga Pluta

Z podwórka “Łowicza”

Do końca roku pozostało już tylko dwa miesiące. Te dwa miesiące to także czas dzielący nas od jednego z najważniejszych wydarzeń polonijnych jakim jest PolArt 2015 w Melbourne. Wiąże się z tym wydarzeniem wiele przygotowań i wiele emocji.

W listopadzie tradycyjnie na Federation Square odbędzie się Polski Festiwal. W tym roku będzie miał on miejsce **15 listopada**. Oczywiście nie może na nim zabraknąć zespołu „Łowicz”. Mamy nadzieję, że nie zabraknie na nim też naszych licznych sympatyków.

Serdecznie zapraszamy również wszystkich już dzisiaj na koncerty w ramach PolArt 2015, w których „Łowicz” zaprezentuje się w pełnej krasie.

Terminy koncertów są następujące:

- **nieдіeła 27 grudnia 2015 godz. 10:00-17:00** –rozpoczęcie PolArt 2015 na Federation Square

(wstęp wolny)

- **poniedziałek 28 grudnia 2015 godz. 19:30** - Folkloric Dance Concert w Drum Theatre - 226 Lonsdale

St, Dandenong (bilety \$30, \$25 (zniżkowe))

- **środa 30 grudnia 2015 godz. 19:30** - Clocktower Centre - 750 Mt Alexander Rd, Moonee Ponds

(bilety \$30, \$25 (zniżkowe))

- **nieдіeła 3 stycznia 2016 godz. 19:30** - Gala Folkloric Dance Concert - Hamer Hall, Arts Centre

Melbourne – 100 St Kilda Rd, Melbourne (bilety \$60, \$40 (zniżkowe)).

By przybliżyć wszystkim ideę PolArt-u i wrażenia z nim związane przytaczamy wspomnienia jednego z naszych długoletnich tancerzy.

Oczami tancerza

Największy polski festiwal w Australii PolArt jest ośmiodniowym świętowaniem polskiej kultury i tradycji - tańca, teatru, literatury oraz wielu jeszcze innych form działalności artystycznej. Nie możemy też pominąć wspaniałych potraw polskiej kuchni. Ale to jeszcze nie wszystko - PolArt łączy z sobą ludzi o podobnych zainteresowaniach. Przyciąga do siebie indywidualne i grupowe talenty, dla których celem jest odzwierciedlanie majestatu piękna, bogactwa i głębi polskiej kultury. PolArt skupia w sobie tych ludzi z całej Australii, którzy dążą do rozpowszechniania polskiej sztuki wśród mieszkańców Australii. Taka działalność sprzyja tworzeniu się przyjaźni na

całe życie. Są one podtrzymywane udziałem w koncertach, próbach, spotkaniach towarzyskich, uczestnictwem w zajęciach rekreacyjnych. Wszystkie te formy działalności angażują całkowicie uczestników PolArtu spędzając z oczu sen i kompletnie wyczerpując, co jest dopiero w pełni odczuwalne po zakończeniu festiwalu.

Celem dla tancerzy i wykonawców jest coraz wyższy poziom wykonania. Dlatego też starają się by za następne trzy lata zaprezentować się jeszcze lepiej.

PolArt jest portretem naszego kulturowego dziedzictwa. Artyści z całej Australii, a w tym kilkanaście zespołów tanecznych spotyka się w jednej ze stolic wybranego stanu Australii co trzy lata. W roku 2015 Melbourne będzie po raz trzeci gospodarzem PolArtu od czasu jego powstania w 1975 roku. Ostatni PolArt w Melbourne odbył się w 1997 roku. Jeden z tancerzy „Łowicza” 36-letni Sławek Solarski uczestniczył już w pięciu festiwalach PolArt podczas swojej kariery w Zespole i dobrze pamięta Koncert Galowy w Victorian Arts Centre w 1997r. „To było spektakularne wydarzenie pełne pasji, koloru i życia. Było ono nieco przytłaczające dla młodego tancerza takiego jakim ja wtedy byłem, uczestniczącego w Festiwalu po raz pierwszy” wspomina Sławek. "Oglądając wykonanie tańców folklorystycznych przez inne grupy taneczne uczestniczące wtedy w PolArt, pozwoliło mi docenić ich umiejętności i ich pasję. Z pewnością miało to na mnie wpływ, wywołując ambicje, aby tańczyć tak dobrze albo nawet lepiej od niektórych bardziej doświadczonych tancerzy".

Jako zapalony tancerz w swej 13-letniej karierze Sławek był członkiem dwóch polskich zespołów folklorystycznych z Melbourne : „Łowicza” i „Poloneza”. "Łowicz" był tym zespołem, który sprawił, że w wieku 17 lat rozkochałem się w polskim tańcu " mówi Sławek.

„Dla mnie prawdziwie otworzył się zupełnie nowy świat i znacząco wzbogaciło się moje życie. Zespół oferuje doskonałe wsparcie dla nowych tancerzy i dzięki temu łatwo zawierane są przyjaźnie wśród tancerzy w zespole." (...)

PolArt zmienił się znacząco w ciągu tych 18 lat od czasu kiedy Melbourne było gospodarzem imprezy. Dzięki zaawansowanej nowoczesnej technologii możliwe są kontakty między uczestnikami Festiwalu bez względu na to w jakim punkcie kuli ziemskiej się znajdują. (...)

"18 lat temu dostęp do internetu był bardzo ograniczony i wirtualne sieci towarzyskie i społeczne praktycznie nie istniały," komentuje Sławek.

„Wracając wstecz do 1997 roku, nie było wtedy strony internetowej Facebook. Teraz, w 2015/2016 roku, dzięki współczesnej technologii powinno być o wiele łatwiej śledzić na bieżąco wydarzenia PolArt oraz pozostawać w kontakcie ze znajomymi poznaniymi w czasie trwania Festiwalu."

Ludzie tam poznani, mogą pozostać przyjaciółmi na całe życie! Dla niewtajemniczonych, którzy po raz pierwszy wezmą udział w festiwalu PolArt Sławek ma kilka rad praktycznych:

"Przeżyjcie to! PolArt jest jedną z tych nielicznych imprez w czasie której będziecie mogli świętować swoją polskość razem z wieloma innymi ludźmi Wam podobnym. To nie zdarza się często, więc cieszcie się każdą przeżytą chwilą, każdym krokiem tanecznym(...) Zawierajcie znajomości z członkami innych grup, gdyż "Wszyscy Polacy to jedna rodzina"".

PolArt 2015 już coraz bliżej. Trwać będzie od 27 grudnia 2015 do 03 stycznia 2016 w różnych miejscach na terenie całego Melbourne.

Bieżące informacje na temat Festiwalu znajdziecie na oficjalnej stronie internetowej PolArt: www.polart2015.com.au.

Do zobaczenia na festiwalu PolArt.

Tekt angielski napisany przez Aleksandrę Cybalską będziemy mogli przeczytać również na stronie internetowej Pulsu Polonii. Jako że koniec roku kalendarzowego zbliża się milowymi krokami pragniemy wszystkim Czytelnikom złożyć życzenia świąteczne:

**Dużo szczęścia i radości
Niechaj w domu Waszym gości
Dużo jadła wszelakiego i napoju wybornego
Pieniądz niech się sypie, a lepiej szeleści
Pan Bóg zdrowiem darzy, a miłość niech pieści
WESOŁYCH ŚWIĄT!!!**

Małgorzata Drajkopyl

Coś na wesoło

**Babcia przychodzi do urzędu skarbowego.
Urzędniczka sprawdza dokumenty i mówi:**

- ◆ **Brakuje pani podpisu.**
- ◆ **Ale, jak mam się podpisać?- pyta starsza pani**
- ◆ **No, tak jak zazwyczaj się pani podpisuje.**
- ◆ **Starsza pani wzięła długopis i napisała:
"Całuję Was mocno, babcia Aniela".**



Kalendarz Imprez

- **16/11 – 13/12 Wystawa obrazów zgłoszonych na PolArt**
- **17/11 godz. 14:00 PolArt Spotkanie Literackie I**
- **19/11 godz.12:00 Akademia Niepodległościowa – Spotkanie Seniora**
- **22/11 godz.17:30 Warsaw Concerto**
- **25/11 godz.14:00 PolArt Spotkanie Literackie II**
- **28/11 godz.19:30 Andrzejki**
- **3/12 godz. 12:00 Obiad Świąteczny Bożonarodzeniowy Seniora**
- **6/12 godz. 10:00 Targi**
- **13/12 Oplatek**
- **31/12 Bal Sylwestrowy**
- **28/1/2016 godz. 14:00 Pierwsze Zebranie Seniorów (czwartek)**

Od Redakcji

Materiały do następnego wydania należy składać do 20-go lutego. igapluta@gmail.com

Redakcja nie ponosi odpowiedzialności za treść artykułów oraz ogłoszeń zamieszczanych w Biuletynie. Przed wysłaniem tekstu do redakcji prosimy o sprawdzenie go na przypadkowe błędy ortograficzne i interpunkcyjne.

Zapraszamy na stronę internetową

<http://polishclubrowville.org.au/>

OGŁOSZENIA!

Federacja Polskich Organizacji w Wiktorii zaprasza do

korzystania z programów i usług skierowanych do osób starszych lub niepełnosprawnych (Ośrodki Zajęć Dziennych w Box Hill, Brunswick, Oakleigh i Rowville). Przyjacielskie Wizyty, Teledink, Grupa Opiekunów oraz Program Pomocy dla Osób Starszych w domu wraz z rozbudowaną opcją brokerage. Również zapraszamy wszystkie osoby chcące nauczyć się języka polskiego - prowadzimy zajęcia dla dzieci i dla dorosłych. Od tego roku zaczyna pracę Grupa Kobiet.

Adres biura: Level 3, Suite 305, 3 Chester St, Oakleigh VIC 3166

Telefon: 03 9569 4020 fax: 03 9569 4780

Biuro jest czynne, od poniedziałku do piątku w godzinach od 9-tej rano do 5-tej po południu.

Dyrekcja i pracownicy Biura Opieki Federacji Polskich Organizacji w Wiktorii



Australijsko Wielokulturowe Biuro Usług Społecznych



Wychodząc na przeciw potrzebom osób starszych, ich opiekunów, oraz pochodzącym z poza Australii mieszkańcom Wiktorii, Australijsko Wielokulturowe Biuro Usług Społecznych

oferuje szeroki wachlarz usług pomocowych i wspierających.

Oferujemy:

- pomoc i opiekę w domu w ramach programu HACC
- pomoc w uzyskaniu dostępu do odpowiednich usług
- pomoc w załatwianiu spraw urzędowych.
- Wsparcie w postaci odwiedzin wolontariuszy w domach lub domach opieki
- pomoc w uzyskaniu informacji na temat przysługujących usług form pomocy
- kursy języka angielskiego
- kursy komputerowe dla seniorów
- kursy umożliwiające podjęcie pracy z osobami starszymi (Certificate III in Aged Care oraz Certificate III in Home and Community Care).
- udział w klubach seniora - Planing Activity Group. (Sunshine, Geelong)
- pomoc dla opiekunów w postaci uczestnictwa ich podopiecznych w programie dziennej opieki zastępczej – Respite. (Pascoe Vale, Wantirna, Wantirna South)

Zainteresowanych prosimy o kontakt pod numerem telefonu **9689 9170**.

B.J. RELIABLE JOBS

Electrical Services

REC 12464



ALL HOURS

9769 5515



John Bratek

Mob: 0412 140 520

Taylor & Preston Lawyers

VIC & NSW

Family Law (*Prawo rodzinne*)
Personal Injury TAC (*wypadki samochodowe*)
Workcover (*wypadki w pracy i odszkodowania*)
Criminal Law (*prawo karne*)
Employment Law (*prawo w pracy*)
Wills (*Testamenty*)

Kontakt: Jeremy Williams
0421 043 969 (7 dni w tygodniu 7-23 godziny)
lub Anita Batorowicz
(03) 9017 4665
www.taylorpreston.com.au

Artur Stuart LeGAL

Artur Mirecki (Stuart)
Barrister & Solicitor
Mówimy po polsku.
Tel: 0433 956 677

www.arturstuart.com.au



Andrew Weegberg - AWD Studios
www.awdstudios.com.au